

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# STIRPAN

contre l'ortie royale (chien), les renouées  
et la moutarde jaune (senève)

# ERPAN

contre les chardons, liserons, coquelicots,  
chénopodes (farineuses)

# ESTIRPAN

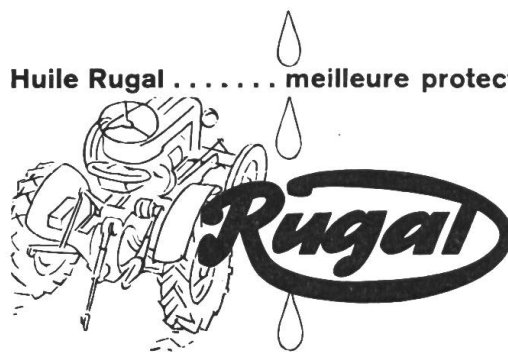
contre ces mauvaises herbes mélangées

# DIVOPAN

contre les chardons, liserons, moutarde,  
chénopodes dans les champs de céréales  
avec semis de trèfle

Dr R. Maag S.A. Dielsdorf/Zurich

Huile Rugal . . . . . meilleure protection



Les additifs spéciaux que contient l'huile  
RUGAL protègent contre l'oxydation et la cor-  
rosion. Cette protection revêt une importance  
particulière lors des démarrages et arrêts  
fréquents et lorsque le moteur fournit con-  
tinuellement de gros efforts.

Vente directe à des prix avantageux par



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855



Pour les plus hautes performances,  
choisissez les

**BATTERIES S'ANTIS**

**Joh. Göldi, Rüthi (Rheintal) SG**

Fabrique de piles sèches  
et d'accumulateurs  
tél. 071 / 7 92 12

Dépôt Genève: Av. du Mail 20, tél. 022/24 48 62  
Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70, tél. 021/25 31 62



## VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A.

FABRIQUE A

**LA TOUR-DE-PEILZ VD**

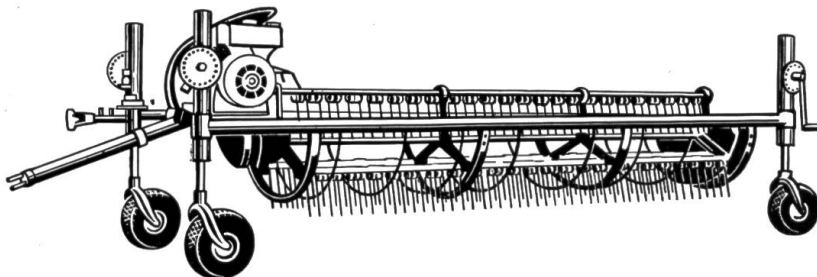
*pour la rénovation  
de vos pneus usés*

*Approuvé par l'IMA en 1955*

- 1 Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2 Toutes dimensions
- 3 Tous profils
- 4 Même usage que pour le pneu neuf
- 5 Prix: 60 % du neuf env.

Une nouveauté sensationnelle!

## Le «RATOFANEMOTOR» «QUERRY»



Le premier râteau-faneur à moteur

- 2 modèles: 2 m. 50 et 3 m. 50 de travail. Transport en long. 4 utilisations.
- Fabrication très soignée et robuste comportant 25 roulements à billes
- Traction facile par un cheval seulement ou par tous tracteurs dépourvus de prise de force ou se trouvant déjà utilisée
- Livrables également sans moteur avec arbres à cardans et commande directe par prise de force de tous tracteurs

Documentation sur demande pour ce nouvel instrument de fenaison de grande classe et de haute qualité.

**Aux Etablissements QUERRY Fils**

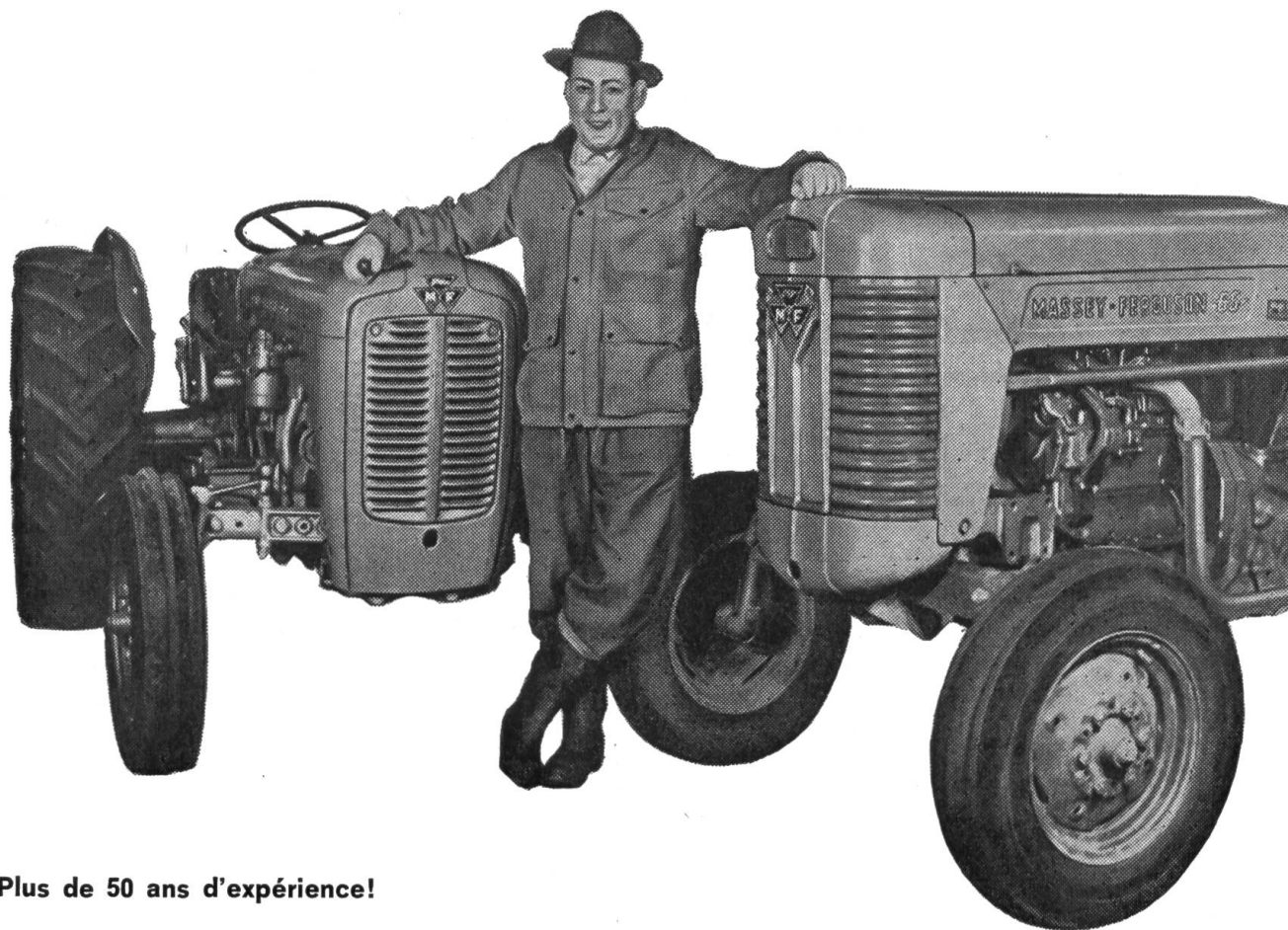
Constructeurs brevetés — usine et Bureaux

**Faverois, par Delle (Territoire de Belfort), France**

(Agents demandés en Suisse)

# Agriculteurs — pensez à demain . . . !

## . . . achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs **FERGUSON** travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- **FERGUSON** est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle **FERGUSON TE 20** créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- **MASSEY-FERGUSON** est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTÈME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

**Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!**

**MASSEY-FERGUSON: la marque d'un programme complet de machines agricoles! TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 96 73 27**

■ **Désire documentation:** Démonstration ☐  
 ■ Tracteur 27 PS ☐ 35 PS ☐ 50 PS ☐  
 ■ Moissonneuse-batteuse petite ☐ moyenne ☐ grande ☐

■ Nom, prénom: .....

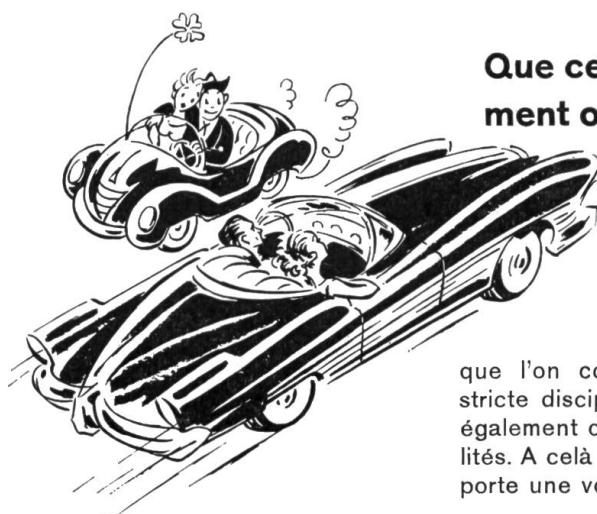
■ Profession: .....

■ Adresse: .....

■ Lieu/canton: .....

TR 4/60

**BON**



**Que ce soit avec délassement ou plein d'ardeur . . .**

que l'on conduise, il faut, outre une stricte discipline et maîtrise de soi, être également conscient de ses responsabilités. A cela s'ajoute l'entretien que comporte une voiture.

Les pneus sont-ils en parfait état et les phares convenablement réglés? La dynamo fonctionne-t-elle normalement? Lorsque vous remplacez votre batterie, dites vous ceci: il vaut la peine, sans nul doute, de choisir la marque OERLIKON, synonyme, depuis plus de 60 ans, de qualité et bienfacture.

**La batterie de confiance**



**ALTHAUS**

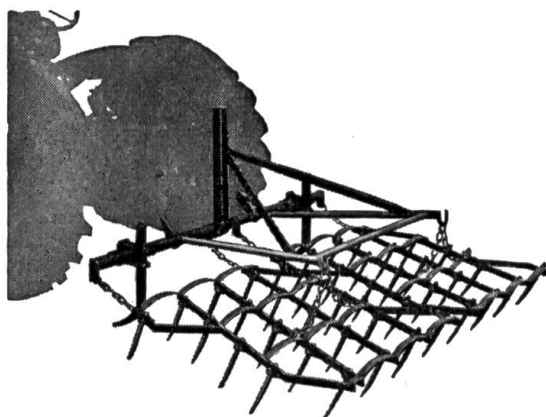
Pour vos travaux de printemps, nous vous livrons à des conditions avantageuses:

- **Pulvérisateurs à disques**
- **Herses à dents**
- **Cultivateurs**

pour traction motorisée ou animale.

Produits suisses de haute qualité.

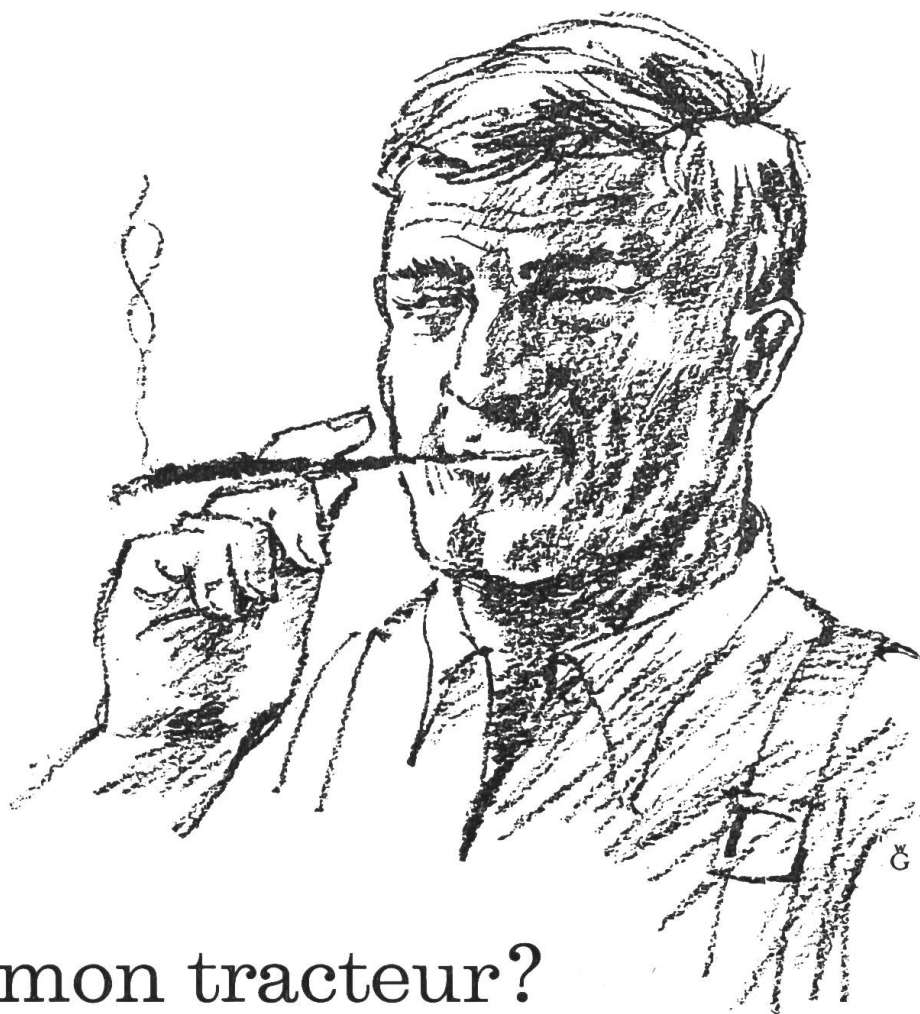
Indispensables pour une préparation rationnelle du sol. Faites-nous connaître vos désirs et nous vous soumettrons volontiers une offre, sans engagement pour vous.



**ALTHAUS+CO**



**ERSIGEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 3 21 63**  
**FABRIQUE DE CHARRUES**



Pour mon tracteur?  
Seulement les carburants  
et lubrifiants Esso.  
Ça, c'est une affaire!



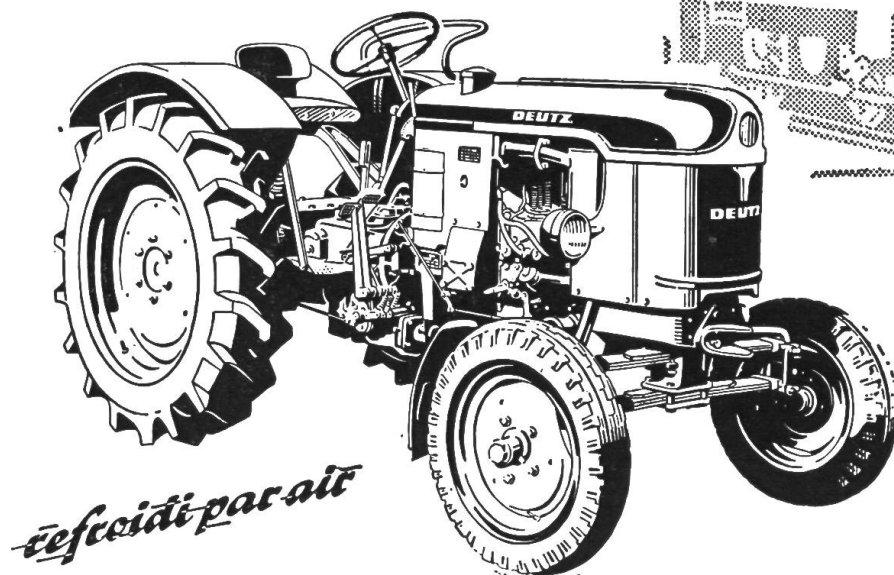
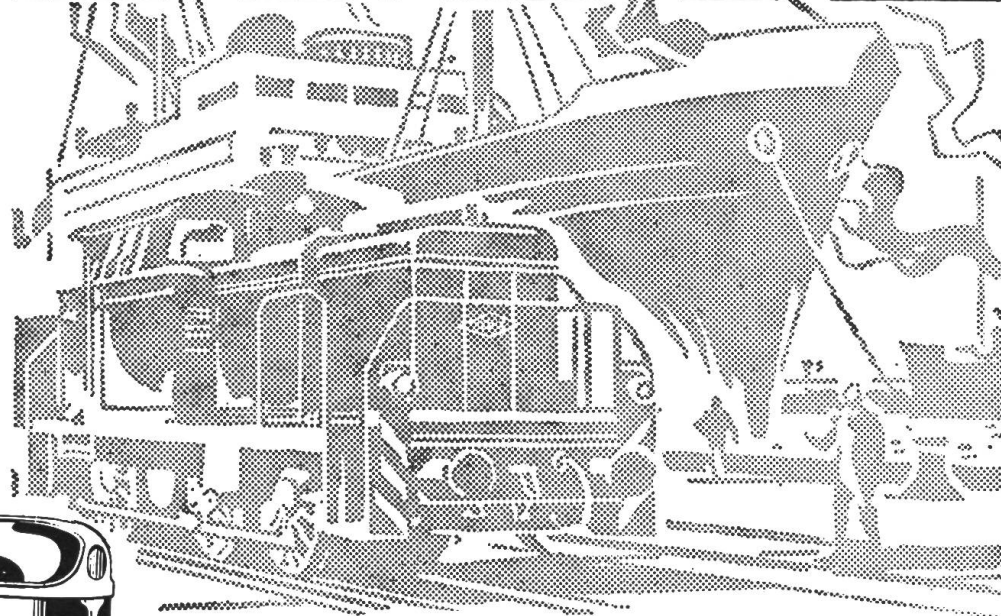
Esso Motor Oil Essolube HD Benzine Esso Diesel Esso  
Pétrole Esso pour tracteurs White Spirit Esso pour tracteurs  
Adressez-vous au dépositaire Esso le plus proche ou directement  
à Esso Standard (Switzerland) Lausanne ou Genève



## DEUTZ sur toutes les voies navigables

Que ce soit sur les fleuves, les lacs ou la haute mer, — partout vous trouverez des moteurs DEUTZ jusqu'à 2000 CV-entraînants des bacs, remorqueurs, cotres de pêche et des navires. Pour la navigation du monde entier, le moteur DEUTZ représente la notion de haute qualité. Au port: une locomotive de manœuvre DEUTZ-Diesel.

# DEUTZ



*refroidi par air*

Plus de 175 000 tracteurs ont été livrés par la maison DEUTZ aux agriculteurs du monde entier. Le nom DEUTZ est synonyme d'économie et de grande durabilité. Grâce au refroidissement par air, le moteur DEUTZ est indépendant de températures extrêmes.

DEUTZ construit des tracteurs de 14-90 CV

**HANS F. WÜRGLER ZÜRICH 9/47**  
INGENIEURBUREAU      INH. J. WÜRGLER      RAUTISTR. 31